

TANDEM BILINGUE – <https://edu.e-tandem.ch>



CONSEILS POUR BIEN DÉMARRER UN TANDEM

Une fois inscrit sur la plateforme, retournez voir régulièrement les nouveaux profils pour chercher votre partenaire. Une fois votre partenaire trouvé, voici quelques conseils :

Quand planifier mon tandem ?

Mettez-vous d'accord avec votre partenaire sur la fréquence et la durée de vos rencontres. Nous conseillons des rencontres régulières de 1h chaque semaine. L'horaire se détermine entre les partenaires, selon les disponibilités de chacun.

Où pouvons-nous nous rencontrer ?

En ligne grâce à zoom, webex, ou skype si vous le souhaitez ou en présentiel, à cafétéria de la FLSH, un café, une terrasse, le bord du lac... Au début, privilégiez un endroit neutre et tenez compte du fait que tous les lieux ne sont pas propices à la concentration.

Le mieux : l'E.M.A. (Av. du 1^{er}-Mars 26, 2^{ème} étage, salle D69)

Comment préparer les rencontres ?

Chacun doit déterminer ses objectifs d'apprentissage. Ceux-ci découlent en général de vos motivations à entreprendre le tandem. Vous pouvez vous poser les questions suivantes pour vous aider à les clarifier : Pourquoi me suis-je décidé à faire un tandem ? Dans quel(s) contexte(s) est-ce que je veux/dois employer la langue étrangère ? Quel est mon but avec ce tandem ? Qu'est-ce que je dois améliorer ? Quelle est la meilleure façon de travailler pour moi ?

Y a-t-il des **règles** à respecter ?

Le bon sens dicte un certain nombre de règles importantes à respecter :

- Travailler dans le respect l'un de l'autre, des objectifs et des choix d'apprentissage de mon partenaire ;
- Prendre en charge son apprentissage et préparer les séances ;
- Respecter un emploi équitable des langues (moitié-moitié) ;
- Se rencontrer régulièrement et ne pas « poser de lapin » à son partenaire ;
- Arriver à l'heure au rendez-vous.

Comment se **corriger** l'un l'autre ?

Il est nécessaire d'avoir une discussion sur la façon de corriger au début du processus de tandem.

La correction peut se faire de différentes façons :

- demander des précisions quand il y a quelque chose que vous n'avez pas compris ou dire que vous n'avez rien compris ;
- répéter correctement l'expression fautive dans le fil de la conversation ;
- relever explicitement la faute et donner la correction (inconvenient : cela rompt la conversation) ;
- noter les fautes typiques sur un papier lors de la discussion et prendre un moment à la fin de la rencontre pour les expliquer.

Toutes ces façons peuvent être utilisées à différents moments de la rencontre. Attention, c'est souvent une mauvaise idée de relever explicitement les fautes de manière systématique : vous empêcher la conversation de se développer en l'arrêtant trop souvent. La dernière méthode demande beaucoup d'attention de la part de l'interlocuteur mais elle est bien reçue en général et très efficace tant pour la cohérence de la conversation que pour l'apprentissage de la langue.

QUELQUES IDÉES D'ACTIVITÉS À PARTAGER DURANT VOS RENCONTRES

• **Échanger des informations**

Pour apprendre à vous connaître : préparez un petit questionnaire sur la famille, les loisirs, le travail/les études et posez les questions à votre partenaire ; décrivez vos passe-temps, vos lectures, votre musique préférée.

• **Échanger et discuter des opinions et des points de vue**

Décidez à l'avance d'un sujet que vous préparerez pour la prochaine séance ; trouvez un article dans la langue étrangère, résumez-le à votre partenaire et discutez ensemble du sujet ; regardez le même film/documentaire et discutez-en lors de la prochaine rencontre.

• **Activités créatives**

Discutez de vos vacances de rêve ; choisissez une photo et décrivez-la ; racontez des histoires, des contes de fées, des légendes typiques de votre culture.

• **Apprendre sur la langue**

Pour chaque séance, préparez un proverbe, une expression à partager avec votre partenaire ; discutez des mots qu'on n'apprend généralement pas à l'école (injures, jurons, termes régionaux, etc.).

Vous trouverez d'autres idées à l'E.M.A. et sur notre site Internet :

<http://www2.unine.ch/cdl/page-34147.html>

BILINGUAL TANDEM - <https://edu.e-tandem.ch>



ADVICE TO GET YOU STARTED WITH THE TANDEM PROGRAMME

Once you are registered on the online platform, go back regularly to consult new registrations. This will help you find a partner. Here is some advice to you, once you have found a partner:

When should I plan my tandem meetings?

Agree with your partner on the frequency and length of your meetings. We recommend that you meet regularly for 1 hour a week. The schedule is decided between partners, according to your availability.

Where should we meet?

Online with zoom, skype or webex is always an option or if you want to meet in person, the cafeteria of the FLSH building, a café, a terrace, on the lake side... In the beginning, try to favour neutral places and keep in mind that not all settings are propitious for concentration.

How can we **prepare** our meetings?

Each partner needs to determine their learning objectives. These are usually linked with your motivation for learning the language. You can ask yourself the following questions to help clarify your objectives:

Why have I decided to start a tandem programme? In which context(s) do I want/have to use the foreign language? What is my goal with this tandem programme? What do I need to improve? How do I work best?

Are there **rules** to follow?

Common sense helps us establish a few important rules to observe:

- Work respectfully and take into account your partner's objectives and study choices;
- Take responsibility for your study and prepare the meetings;
- Share fairly the amount of time devoted to each language (half-half);
- Meet regularly and never stand your partner up;
- Arrive on time.

How can I **correct** my partner?

Before starting your first meeting, it is important to discuss the way you are both going to correct each other.

Correcting can be done in different ways:

- ask for precisions when you don't understand something or be frank when you haven't understood anything at all;
- repeat the wrong word/expression correctly during conversation;
- point out the mistakes and give the correction (drawback: it interrupts the flow of conversation);
- write down the typical mistakes on a piece of paper during the discussion and take a moment at the end of the meeting to discuss them with your partner.

All these ways can be used at different times during the meeting. Be careful, it is a bad idea to systematically point out your partner's mistakes: you prevent the conversation to flow as you interrupt it all the time. The last method requires a lot of attention but it is generally well received and very efficient as much to keep the conversation flow as to learn a language.

A FEW IDEAS OF ACTIVITIES TO TRY IN YOUR MEETINGS

- **Sharing information**

To get to know each other: prepare and then fill in questionnaires about your respective study, family, leisure activities and ask your partner questions; describe your favourite pastimes, favourite food, music or books.

- **Share and discuss opinions and points of view**

Decide on a subject before the meeting and prepare the discussion (vocabulary, information, etc.); find an article in the foreign language, summarize it to your partner and discuss the subject together; watch the same film/documentary in the foreign language and discuss it together in your next meeting.

- **Creative activities**

Discuss your dream holiday; choose a photograph and describe it; tell stories, fairy tales, legends that are typical to your respective cultures.

- **Talk about language**

For each meeting, prepare a proverb, an idiom or expression to share with your partner; discuss words that we don't usually learn at school (swear words, insults, regional vocabulary, etc.).

You will find other ideas on our Internet website:

http://www.unine.ch/cdl/home/auto-apprentissage/summer_tandem.html